

Première mondiale au
Théâtre Chanzy

30 avenue de Chanzy | ANGERS

monsieur Shakespeare

« Mr W.S. » œuvre musicale d'Anthony Burgess
par la compagnie de danse contemporaine
Marie-Laure Agrapart & Cie accompagnée
par l'orchestre du CRR d'Angers

vend. 19 et sam. 20
novembre 2010 | 19h30

dossier de presse



université
angers

Spectacle produit par la Direction de la Culture de l'Université d'Angers et réalisé grâce au concours de :



CONSERVATOIRE
À RAYONNEMENT
RÉGIONAL D'ANGERS
MUSIQUE, DANSE, THÉÂTRE

Confluences
Recherches pluridisciplinaires
en lettres, langues, sciences humaine et sociales



Sommaire

Communiqué de presse | P 3
Contexte et organisation | P 4 & 5
Anthony Burgess, une âme de musicien | P 6 & 7
Le centre et le fonds Anthony Burgess | P 8
Programme et distribution | P 9 & 10
Cie Marie-Laure Agrapart,
CCR d'Angers et Paul Phillips | P 11 & 12

Annexes

CRILA | 1 & 2
Programme du colloque
Marlowe-Shakespeare-Burgess : Anthony Burgess
et ses affiliations élisabéthaines » | 3 & 4
A clockwork counterpoint de Paul Philips | 5
Extrait de la partition « Mr W.S. » | 6



■ COMMUNIQUÉ

Date

mercredi 3 novembre 2010

NB. pages

1

De/From

Delphine BOISDRON
Responsable communication
Université d'Angers
02 41 96 22 56



■ L'Université d'Angers et le Centre Anthony Burgess présentent en première mondiale Le ballet « Monsieur Shakespeare » : Argument et musique d'Anthony Burgess

Cette œuvre musicale d'Anthony Burgess dont la partition est conservée à l'Université d'Angers fera l'objet les 19 et 20 novembre prochains, d'un spectacle unique de danse contemporaine présenté par la Compagnie Marie-Laure Agrapart & cie et les élèves du Conservatoire à Rayonnement Régional en première mondiale. Ces deux représentations auront lieu à 19h30 au théâtre Chantry à Angers. Ce ballet est produit par la Direction de la culture de l'Université d'Angers.

**Daniel Martina, Président de l'Université d'Angers
Jean Birotheau, Directeur de la culture
et Graham Woodroffe
Directeur du centre
Anthony Burgess vous
convient à un point presse
pour vous présenter ce
projet plus en détails
Mardi 9 novembre 2010 à
18h à l'espace culturel**

*(en présence de la chorégraphe, de
danseurs et du préparateur de
l'orchestre)*

Anthony Burgess, écrivain, auteur de *L'orange mécanique*, mais aussi musicien, a composé un ballet sur la vie de William Shakespeare dont la partition originale est conservée à la Bibliothèque Universitaire d'Angers. Le centre de recherche Anthony Burgess de l'Université est à l'origine de la production de ce spectacle qui coïncide avec son colloque international « Marlowe-Shakespeare-Burgess : les affiliations élisabéthaines d'Anthony Burgess ».

Mêlant influences classiques et contemporaines, cette œuvre musicale qui date de 1979 sera jouée par l'orchestre du Conservatoire à Rayonnement Régional d'Angers sous la direction de Paul Phillips, spécialiste de la musique de Burgess. La création chorégraphique a été confiée à l'angevine Marie-Laure Agrapart qui mettra en scène quatre de ses danseurs : Lucie Blain, Mélisande Carré-Angéli, Baptiste Bourgougnon et Roberto Forleo.

En première partie du programme seront interprétées deux œuvres chères à Burgess : l'ouverture d'*Oberon* de Carl Maria von Weber, ainsi qu'une suite du *Nœud gordien délié* de Henry Purcell.

- Chorégraphe : Marie-Laure Agrapart
- Orchestre du Conservatoire à Rayonnement Régional d'Angers.
- Préparation de l'orchestre : John-Richard Lowry, Pierre-Antoine Marçais.
- Chef d'orchestre invité: Paul Phillips (Brown University, USA)
- Production : Direction de la culture de l'Université d'Angers
- Organisation : Université d'Angers, MSH-Confluences, CRILA.

Cette réalisation a été permise par des sponsors (Ville d'Angers; The International Anthony Burgess Foundation, Manchester; Bouvet-Ladubay, Saumur), avec l'aimable autorisation de « the Estate of Anthony Burgess » et le soutien de la Fondation Internationale Anthony Burgess à Manchester

Plus d'informations : www.univ-angers.fr/burgess

Contact :

Graham Woodroffe, directeur du Centre Anthony Burgess :
02 41 86 79 96 | graham.woodroffe@univ-angers.fr

Contexte, projet et organisation

Le Centre Anthony Burgess du Centre de recherches interdisciplinaires en langue anglaise (CRILA) de l'Université d'Angers dispose d'un fonds littéraire, musical et audiovisuel consacré à Anthony Burgess, auteur de « L'Orange mécanique », mais aussi musicien.

Parmi les pièces majeures de ce fonds figure l'original d'une partition manuscrite d'un ballet-suite pour orchestre intitulé « Mr W.S. » composé par A. Burgess sur la vie de William Shakespeare. Les 19 et 20 novembre 2010, à l'occasion du 4^e colloque international organisé par le Centre A. Burgess, *Marlowe - Shakespeare - Burgess : Anthony Burgess and his Elizabethan Affiliations* (voir programme en annexes 3-4), ce ballet sera présenté pour la toute première fois.

Afin de concrétiser la mise en œuvre de ce ballet, le CRILA (voir annexes 1-2) a souhaité travailler en collaboration avec la Ville d'Angers et la Compagnie de danse Marie-Laure Agrapart.

L'importance du projet et la complexité de certaines démarches ont conduit le CRILA à mener son projet en étroite collaboration avec La ville d'Angers, la Direction de la culture, le Service communication et le Service juridique de l'Université d'Angers.

Ville d'Angers

- Participation financière à la chorégraphie
- Mise à disposition du Théâtre de Chanzy
- Par le biais du Conservatoire à Rayonnement Régional mise à disposition des musiciens et des lieux de répétition.

l'Université D'Angers

CRILA/Centre A.Burgess

- A l'initiative du projet
- Participation financière à la chorégraphie
- Organisation du colloque
- Obtention des droits pour les représentations par l'International Anthony Burgess Foundation à Manchester

Direction de la Culture

Création artistique

- Création lumière du ballet par le régisseur général de la Direction de la culture
- Production
- Commande d'œuvre chorégraphique avec la Cie ML Agrapart
- Somme complémentaire versée en fonction de la recette
- Garantie des licences du Directeur de la Culture (L2 : Producteur de spectacles-entrepreneur de tournées et L3 : Entrepreneur de tournées- Diffuseur de spectacles)
- Règlement des éventuels droits d'auteurs pour les 2 représentations
- Financement de l'affichage sur la Ville

Suivi administratif

- Gestion des invitations en collaboration avec les Services de la Ville

Technique

- Location matériel technique éventuel
- Règlement d'une part des heures effectuées par le personnel mis à disposition par le Théâtre Chanzzy

Service juridique

- Rédaction des contrats de commande et de mise à disposition de locaux en collaboration avec la Direction de la culture de l'université.

Service Communication :

- Mise en place du plan communication (facebook, newsletter de la Direction de la culture, publicité...)
- Création des affiches, du programme et des invitations
- Prise en charge de l'impression des affiches
- Relations presse

ANTHONY BURGESS, *une âme de musicien*

Bien qu'étant parvenu à la célébrité en tant qu'écrivain, notamment après avoir écrit «L'Orange mécanique», Anthony Burgess (1917-1993) est aussi un compositeur britannique dont la plupart des œuvres musicales sont, à ce jour, pratiquement restées dans l'anonymat.

Né d'un père pianiste, il est attentif aux mélodies et aux harmonies qui l'entourent dès son enfance. Il prend conscience assez vite que la musique constitue sa véritable passion, et tout en poursuivant sa carrière d'écrivain, il ne cessera de composer dans l'espoir de se faire un nom dans le monde musical. Hormis ses nombreux livres, on compte à son actif près de 200 compositions parmi lesquelles figurent, entre autres, des symphonies, un ballet pour orchestre, des œuvres de musique de chambre et même un opéra inachevé sur le thème de Faust. Révérant les grandes figures de la musique classique – de Bach à Debussy en passant par Mozart et Beethoven – grâce auxquelles il a forgé son éducation musicale, Burgess se considère comme un compositeur contemporain dont le style se range dans la lignée de ses pairs appartenant à l'école anglaise du 20^e siècle : Elgar, Delius, Holst, Walton et Vaughan Williams.

Son âme de musicien l'amène aussi à composer pour accompagner musicalement certaines de ses créations littéraires ou même pour rendre hommage aux écrivains qui lui sont les plus chers, comme James Joyce ou William Shakespeare. Incontestablement et inévitablement, la musique est élément indissociable de la vie de Burgess, qui apparaît dans sa trajectoire comme une flamme, une source d'inspiration inépuisable, qui n'a cessé de le guider dans sa quête de la perfection.

Origine du ballet « Mr W.S. »

C'est son admiration pour les pièces de Christopher Marlowe (1564-1593) qui a amené Anthony Burgess à s'intéresser à la dramaturgie de Shakespeare (1564-1616), ainsi qu'à sa vie.

En 1964, pour célébrer les 400 ans de la naissance de Shakespeare, il écrit un roman sur la vie amoureuse de Shakespeare, intitulé *Nothing Like the Sun*, dont il n'existe pas à ce jour de traduction en français.

Ce titre est inspiré du plus connu des sonnets de Shakespeare, le cent trentième, dans lequel apparaît l'énigmatique «dame sombre» qui apparaît aussi dans le ballet «Mr W.S.»

En 1968, Burgess en tire une comédie musicale destinée à Hollywood qui n'a malheureusement jamais été tournée. Trente ans plus tard, le scénario de Marc Norman et Tom Stoppard pour «*Shakespeare in Love*» (1998) est venu rappeler ce que Burgess aurait voulu réaliser.

Pour ne pas rester sur un échec, Burgess se remet au travail et donne en 1970 sa biographie du barde, sobrement intitulée «*Shakespeare*». Il écrit ensuite, pour la télévision italienne, une série sur la vie de Shakespeare, intitulée «*Shakespeare da Noi*», dont il composa aussi la musique. La série ne fut jamais réalisée.

Il est probable que ce sont ces échecs au cinéma et à la télévision – dont il tourne la superficialité et la vulgarité en dérision dans *Enderby's Dark Lady* (roman publié en 1984) qui ont amené Burgess à se tourner vers un art plus noble, le ballet.

«Mr W. S.» est une adaptation chorégraphique en neuf tableaux de dix chapitres de «*Nothing Like the Sun*. Son titre français, «*Monsieur Shakespeare*» est celui que Burgess a donné à sa traduction en français de l'argument du ballet.

Choix des autres morceaux de musique :

Les deux œuvres mises à ce programme pour accompagner la création de « Mr W. S. », l'ouverture d'*Oberon* de Carl Maria Von Weber et la musique de Henry Purcell pour *Le Nœud gordien délié* sont des œuvres sur lesquelles Burgess s'est penché et qui reflètent ses goûts musicaux

En dépit de sa brillante ouverture et de la beauté de son grand aria pour soprane «*Ocean ! thou mighty monster*», il n'y a guère eu de productions réussies d'*Oberon*. Pour rendre justice à la qualité de la

musique de Carl Maria Von Weber pour une nouvelle production, le Scottish Opera a décidé, en 1983, de commander à Burgess un nouveau livret. La première de cette version d'Oberon eut lieu en 1985. Au printemps 1987, la Fenice de Venise donne Oberon en Italien, utilisant le livret de Burgess. À cette occasion, le quatuor Aïguetta joue l'Ouverture d'Oberon arrangée pour quatre guitares par Burgess.

Présenter ensuite l'arrangement que Gustav Holst a fait de la musique de Henry Purcell pour «le Nœud gordien délié» permet de rendre hommage à deux compositeurs Britanniques que Burgess vénérât.

Henry Purcell est le grand, sinon le seul, praticien du style baroque avant Bach et Haendel. En dehors de son Opéra Didon et Enée, Purcell a composé d'une part de la musique sacrée et d'autre part, de la musique pour le théâtre, pour des masques et des semi-opéras.

En dehors des huit mouvements que Purcell a composés en 1691 comme musique de scène pour Le Nœud gordien délié, on ne sait pas grand-chose sur la pièce elle-même.

Dans sa version du Nœud gordien délié (deux suites, qui vous seront présentées jouées sous la forme d'une seule suite de huit mouvements), Gustav Holst a ajouté à l'orchestration originale pour cordes de Purcell, flûtes, hautbois, clarinettes, basson, cors, trompettes et timbales.



Le Centre Anthony Burgess et le fonds Burgess

Le Centre Anthony Burgess, qui se consacre à la mise en valeur de l'œuvre de l'écrivain et compositeur britannique Anthony Burgess (1917-1993) a été créé en 1999 par Ben Forkner pour accueillir à la Bibliothèque Universitaire d'Angers une collection de livres, documents, partitions qu'Anthony Burgess avait prévu de lui confier.

Ben Forkner a donc été le premier directeur du centre. Graham Woodroffe, secondé par Marc Jeannin, en a repris la direction en 2008.

Le Centre Burgess fait partie du Centre de Recherches Interdisciplinaires en Langue Anglaise (CRILA), qui est l'une des équipes de recherche que regroupe la Maison des sciences humaines de la Faculté des lettres, langues et sciences humaines de l'Université d'Angers.

Le fonds Burgess constitué par Mme Liana Burgess en 1998 a reçu depuis une donation de la BBC dans laquelle se trouvent des documents audio-visuels par Burgess et sur lui, ainsi que des enregistrements de bon nombre de ses compositions musicales, dont des inédits. L'accès à l'inventaire du Fonds Burgess se fait par le site de la B. U. <http://bu.univ-angers.fr> par l'onglet « fonds littéraires ».

Recherche et colloques

En dix ans d'existence, le Centre a accueilli des spécialistes de l'œuvre d'Anthony Burgess venus du monde entier. Trois colloques internationaux ont eu lieu :

- En 2001 sur *L'Orange mécanique*
- En 2004 sur Burgess et l'autobiographie
- En 2006 sur Burgess, la littérature et la musique

Le quatrième colloque, sur les affiliations élisabéthaines de Burgess, se tient à la Maison des sciences humaines les 19 et 20 novembre.

Publications de recueils d'articles et de musique

- *Portraits of the Artist in A Clockwork Orange* avec CD de musique composée par A. Burgess pour sa version théâtrale de *L'Orange mécanique*, ed., E. Vernadakis, G. Woodroffe, Presses de l'Université d'Angers
- *Anthony Burgess, Autobiographer*, avec CD de *The Brides of Enderby* de A. Burgess, ed., G. Woodroffe, Presses de l'Université d'Angers
- *Anthony Burgess: Music in Literature and Literature in Music*, ed., Marc Jeannin, Cambridge Scholars
- *Selected Songs of Anthony Burgess / Chansons choisies d'Anthony Burgess*, livret bilingue avec CD, dirigé et édité par M. Jeannin, coédité par J. Cassini et G. Woodroffe, Presses de l'Université d'Angers.

Newsletter

Le Centre met aussi en ligne *The Anthony Burgess Newsletter*, éditée par Ben Forkner et Valérie Neveu:

<http://bu.univ-angers.fr/EXTRANET/AnthonyBURGESS>

Ouverture d'Oberon
de Carl Maria von Weber (1786-1826)

Suite du Nœud gordien délié
de Henry Purcell (1659-1695),
arrangement de Gustav Holst (1874-1934)

« Mr W.S. »
monsieur Shakespeare
d'Anthony Burgess (1917-1993)

- I Prelude. Allegro molto**
- II Sarabande. Lento**
- III Galliard. Allegro molto giocoso**
- IV Allegretto**
- V Quodlibet. Allegro vivace**
- VI Lento**
- VII Allegro spiritoso**
- VIII Lento**
- IX March: Non Sanz Droict.**
Allegro giocoso ma con dignità

Chorégraphie et scénographie :
Marie-Laure Agrapart

Danseurs, Compagnie Marie-Laure Agrapart :

Baptiste Bourgougnon : William Shakespeare

Mélisande Carré-Angeli : Anne Shakespeare, leur fils Hamnet,
Viola/Césario de La nuit des rois

Lucie Blain : La Dame sombre des Sonnets de Shakespeare, Hamlet

Roberto Forleo : Lord Southampton, Richard III et Olivia dans La nuit des rois
Mais aussi : la foule à Londres, des matelots, des prostituées, la Reine Elisabeth,
Lord Essex, des acteurs de rue, les soldats de la reine...

Avec les élèves musiciens du Conservatoire à Rayonnement Régional d'Angers,
directeur **John-Richard Lowry**

sous la direction exceptionnelle de **Paul Phillips**

Chef d'orchestre pour les répétitions de l'orchestre : **Pierre-Antoine Marçais**

Création lumière : **Simon L'échappé**

Costumes : **Pascale Guene**

Masques : **Danièle Agrapart**

Remerciements :

Pascal Terrien, musicologue, conseil et soutien musical

Caroline Manas, photos

Didier Beaurain, conception décors

Nicola Sowter, conception costumes

Cécile Laye, conseil en danse anglaises pré-baroques

Centre national de la danse, accueil studio à Pantin

avec l'aimable autorisation de «**the Estate of Anthony Burgess**»
et le soutien de **la Fondation Internationale Anthony Burgess**

La compagnie Marie-Laure Agrapart

Marie-Laure Agrapart et Compagnie a été créée en 2002 à Paris, autour des projets chorégraphiques de Marie-Laure. De 2007 à 2009, elle est soutenue en région Alsace, subventionnée par la DRAC Alsace, la ville de Strasbourg, la région Alsace et est en résidence territoriale avec l'ADIAM 67.

Hors de l'Alsace, la Compagnie bénéficie des accueils studios au CND de Pantin et obtient une résidence avec une co-production au CCN de Ballet Biarritz pour sa dernière création «!Transmut-2 soli!» qui sera programmé au centre National de la danse à Pantin les 2 et 3 décembre 2010.

Le Conservatoire à Rayonnement Régional d'Angers

La Ville d'Angers, par son Conservatoire à Rayonnement Régional, dispense un enseignement de grande qualité (en musique, danse et théâtre) à plus de 1300 élèves grâce à 80 enseignants qualifiés. Afin d'enrichir l'offre de formation proposée, il développe également de nombreux partenariats auprès de structures locales et régionales.

Le conservatoire est un pôle dynamique de vie artistique. Il participe à la saison culturelle municipale par une programmation composée de productions des enseignants mais également de l'aboutissement du travail des élèves. L'établissement propose à tous une formation complète s'appuyant sur un enseignement riche et exigeant. Le travail basé sur l'investissement individuel a pour finalité le plaisir du partage, du «faire ensemble». L'objectif ultime est l'épanouissement de l'élève grâce au dépassement de soi par la pratique artistique individuelle et collective.

Paul Phillips

chef d'orchestre invité

Paul Phillips, chef d'orchestre, compositeur, pianiste américain de renom, a dirigé plus de soixante orchestres et compagnies de danse tant aux États-Unis qu'en Europe.

Paul Phillips a acquis sa formation musicale à l'Eastman School of Music, à l'Université de Columbia, puis ensuite à l'Université de Cincinnati.

Il a entamé sa carrière de chef d'orchestre à l'Opéra de Frankfurt et au Stadttheater de Lünebourg, carrière qu'il a ensuite poursuivie aux États-Unis. Il enseigne depuis 1989 à l'Université de Brown dont il dirige l'orchestre (the Brown University Orchestra) et l'orchestre de chambre.

Il est aussi directeur musical du Pioneer Valley Symphony and Chorus in Massachusetts.

Paul Phillips est aussi compositeur. Ses œuvres récentes comprennent plusieurs compositions qui marquent son attachement à Burgess: Three Burgess Lyrics pour chœur, violon et piano, et A/B, célébration dramatico-musicale d'Anthony Burgess pour acteur et ensemble de chambre.

Il a consacré ses écrits à Igor Stravinsky et Anthony Burgess, et son dernier ouvrage s'intitule : *A Clockwork Counterpoint: The Music and Literature of Anthony Burgess* (voir annexe 11).



Le CRILA

est un centre de recherche de l'Université d'Angers labellisé et subventionné par le Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche.

- * Le **CRILA** regroupe une vingtaine de chercheurs (pour la plupart anglicistes de l'Université d'Angers) et des doctorants.
- * **Ses travaux** (séminaires, conférences, colloques internationaux et publications) concernent deux domaines :
 - le pôle **Nouvelles et récits** dont les recherches dans le domaine de la poésie sont reconnues dans le milieu universitaire international.

Le *Journal of the Short Story in English* / *Cahiers de la Nouvelle* est une revue littéraire internationale qui publie deux fois par an depuis 1983 des articles sur la nouvelle en langue anglaise.

- le pôle **Anthony Burgess** dont les recherches portent sur l'œuvre de l'écrivain et compositeur et s'appuient sur la collection spéciale de ses livres et manuscrits à la Bibliothèque Universitaire.

Depuis 2009 des activités se sont organisées selon l'axe émergent de la **recherche en traduction**.

* Coopérations internationales :

Belmont University à Nashville, USA
Edge Hill University (G-B)
Manchester Metropolitan University (G-B)
Universités d'Alger, de Torun, etc.



LE PÔLE DE RECHERCHE NOUVELLES - J.S.S.E.

Les recherches de ce pôle portent sur la poésie de la nouvelle dans le domaine de la littérature anglophone. Les recherches ont porté des notions appliquées à la nouvelle telles que la métatextualité, l'implicite, l'oralité, la théâtralité, l'image.

Des réalisations récentes :

- Colloque international L'Image dans la nouvelle (mars 2010)
- Colloque international en coopération avec l'Université d'Alger : "Les littératures africaines : écriture nomade et inscription de la trace", Djanet (avril 2009).
- Colloque international sur la théâtralité dans la nouvelle (nov. 2007)

Des projets :

- Colloque international « The Figure of the Author in the Short Story in English », 8-9 avril 2011
- Colloque international « La nouvelle fantastique », 24-26 novembre 2011 en coopération avec le CERLI

Publications récentes:

Journal of the Short Story in English

N° 53 Automn 2009 : *John McGahern Special Issue*

N° 52 Spring 2009 : *General Issue*

N° 51 Automn 2008 : *Theatricality in the Short Story in English*

N° 50 Spring 2008 : *Virginia Woolf Special Issue*



LE PÔLE DE RECHERCHE ANTHONY BURGESS

Anthony BURGESS (1917-1993), écrivain et compositeur britannique

Le **Centre Anthony Burgess** fut créé en 1998 par Ben Forkner suite à la donation par Liana Burgess à la Bibliothèque universitaire de l'Université d'Angers d'une collection de livres, documents, partitions et effets personnels de son époux.

Le **fonds Burgess** consiste en la donation de Mme Burgess et d'une donation de la BBC de documents audio-visuels concernant l'écrivain ou réalisés par lui, ainsi que des enregistrements de bon nombre de ses compositions musicales dont des inédits.

Colloques

Durant ses dix ans d'existence, le Centre a accueilli les spécialistes de l'œuvre d'Anthony Burgess du monde entier. Trois colloques internationaux ont eu lieu :

- en 2001 sur *L'Orange Mécanique*,
- en 2004 sur Burgess et l'autobiographie,
- en 2006 sur Burgess et les rapports entre la littérature et la musique.

- en 2010 sur le thème « Mardow – Shakespeare –

Burgess : Anthony Burgess and his Elizabethan

Affiliations », avec la première mondiale du ballet de

Burgess *Mr W.S. (Monsieur Shakespeare)* à Angers.

Publications

Trois concerts de chansons et de musique par Anthony Burgess ont été organisés et enregistrés par le Centre. Les CD sont disponibles aux Presses de l'Université d'Angers qui ont publié en anglais les actes des colloques (The Anthony Burgess Series).



JOURNAL OF THE SHORT STORY IN ENGLISH

Fondé par Ben Forkner en 1983, le *Journal of the Short Story in English*/Les Cahiers de la nouvelle est une revue internationale, semestrielle, référencée dans le MLA (Modern Language Association). Son comité de lecture se compose d'universitaires américains et européens, spécialistes de la nouvelle. Rédigé en anglais, le *JSE* constitue un outil de référence pour la recherche sur la fiction brève.

Publications récentes :

N°46 Spring 2006 : *Raymond Carver Special Issue*
N°47 Autumn 2006 : *Orality in the Short Story in English*
N°48 Spring 2007 : *General Issue*
N°49 Autumn 2007 : *Ernest Hemingway Special Issue*
N°50 Spring 2008 : *Virginia Woolf Special Issue*
N°51 Autumn 2008 : *Theatricality in the Short Story in English*
N°52 Spring 2009 : *General Issue*
N°53 Autumn 2009 : *John McGahern Special Issue*

A paraître:

N°54 Spring 2010 : *General Issue*
N°55 Autumn 2010 : *The Stories of Alice Munro*
N°56 Spring 2011 : *The Image in the Short Story in English*
N°57, Autumn 2011 : *General Issue*

Accès Internet :

<http://www.univ-angers.fr/publication.asp?ID=23&langue=1>

CONTACTEZ-NOUS

Adresse :

CRILA

Maison des Sciences Humaines
5^{bis} boulevard Lavoisier
49045 ANGERS Cedex 01
Site Web: <http://www.univ-angers.fr/laboratoire.asp?ID=23&langue=1>

▷ **Directeur** : Laurent Lepaludier
(laurent.lepaludier@univ-angers.fr)

▷ **Secrétariat** : Joëlle Vinciguerra
Tél. : 02 41 22 63 93
(joelle.vinciguerra@univ-angers.fr)

▷ **Pôle Nouvelles et récits** :
Responsable: Lauric Guillaud
(lauric.guillaud@free.fr)
Adjointe: Linda Collinge
(linda.collinge@univ-angers.fr)

▷ **Pôle Anthony Burgess** :
Responsable: Graham Woodroffe
(graham.woodroffe@univ-angers.fr)
Adjoint : Marc Jeannin
(marc.jeannin@univ-angers.fr)

▷ **Journal of the Short Story in English**:
Co-rédacteurs : Linda Collinge (linda.collinge@univ-angers.fr) et Emmanuel Vernadakis
(emmanuel.vernadakis@univ-angers.fr)

▷ **Recherches en traduction :**

Marie-Annick Montout (marie-annick.montout@univ-angers.fr) et Jessica Stephens (jessica.stephens@univ-angers.fr)

CRILA

Centre

De Recherches
Interdisciplinaires
En Langue
Anglaise

labellisé par le Ministère
UPRES – J. E. 2536

Université d'Angers

Maison des Sciences Humaines
5^{bis} boulevard LA VOISIER
49045 ANGERS cedex 01



The ANTHONY BURGESS CENTRE and the CRILA greatlyfully acknowledge the generous support of:

Monsieur le Président de l'Université d'Angers
Conseil scientifique de l'Université d'Angers
Service Culturel de l'Université d'Angers
Service Communication de l'Université d'Angers
Bibliothèque universitaire de l'Université d'Angers
Faculté des lettres, langues et sciences humaines
Confluences - Maison des sciences humaines
Service reprographie de l'Université d'Angers
Service audio-visuel de la Faculté des lettres,
langues et sciences humaines

Région Pays de Loire
The International Anthony Burgess Foundation
The English Language Library in Angers
Société Française Shakespeare
Les chocolatiers La Petite Marquise
Bouvet-Ladubay

and especially:

Ludvine Béraud, Andrew Biswell, Delphine Boisdron,
Matthieu Borel, Will Carr, France Chabod, Julien Coineau,
Carole Darmon, Anne Dubreuil, Pauline Garnier,
Dominique Goy-Blanquet, Aurore Julien, Betty Le Corre,
Phoebe Marshall-Raimbeau, David McNeil, Cristiana Pavie,
Oriane Porcher, Fabrina Rallon, Jean-Hugues Roy
Olivier Tacheau, Pascal Terrien, Pauline Voisin

Organisation:

Graham Woodroffe avec John Cassini, Marc Jeannin,
Dominique Lemarchal, Carole Lépinay,
Valérie Neveu, Joëlle Vinciguerra, Noémie Lebrun



www.univ-angers.fr/burgess

4th international symposium of the Anthony Burgess Centre

Marlowe Shakespeare Burgess

November 19 - 20, 2010
Maison des Sciences humaines, campus Belle-Belle | Angers



Marlowe Shakespeare Burgess

Anthony Burgess and his Elizabethan Affiliations

organized by the Anthony Burgess Centre of the CRILA
(Centre de recherches interdisciplinaires en langue anglaise | JE2556)

Friday November 19

8.30 Welcome
9.00 Opening speeches
9.15 | 10.15 Guest speaker | Charles Nicholl:
"Voicing the past : Burgess and the Elizabethans"

First session : Anthony Burgess and his Elizabethan Affiliations

Chair: Graham Woodroffe (Université d'Angers)

10.15 | 10.30 Discussion
10.30 | 11.00 "Enter as Balthazar":
Burgess in Shakespeare's Company
Dominique Goy-Blanquet (Université de Picardie)
Coffee
11.00 | 11.15 Proto-Elizabethan literary achievement :
11.15 | 11.45 Style as a Form of Life
Gareth Farmer (University of Sussex)
11.45 | 12.15 A Poet to Escape From: The Pursuit and Evasion
of Shakespeare in "Will i" and Other Works
by Anthony Burgess
Jonathan Mann (Manchester Metropolitan University)
Lunch
12.30 | 14.30 "An Ape, a Crow, a Tiger": Animal Imagery
14.30 | 15.00 in Anthony Burgess's Nothing Like the Sun
and A Dead Man in Deptford
Katherine Adamson (Liverpool Hope)
15.00 | 15.30 Discussion

Second session :

Burgess, Music and the Elizabethans

Chair: Marc Jeannin (Université d'Angers)

15.30 | 16.00 Variations on a Theme by William Shakespeare:
Nothing Like the Sun
Tommy Pang (University of Macau, Macao SAR, China)
16.00 Coffee/tea break
19.30 Première of Anthony Burgess's "Mr W.S."
("Monsieur Shakespeare") at le Théâtre Chanzky.

Saturday November 20

Second session

(continued) : Burgess, Music and the Elizabethans

9.00 | 9.15 Chair: John Cassini (Université d'Angers)
9.15 | 10.00 Coffee
Thoughts on the ballet "Mr. W.S.", Three Shakespeare
Songs, and Burgess's setting in his Third Symphony
of the "musical theme" from Love's Labour's Lost
Paul Phillips (Brown University, USA)
10.00 | 10.30 Burgess and the Composers of his Time
Pascal Terrien (Université Catholique de l'Ouest, Angers)
10.30 Discussion and coffee

Third session : Burgess and Marlowe

Chair : Charles Nicholl
11.00 | 11.30 Burgess, Marlowe and Tamburlaine
Andrew Biswell (Manchester Metropolitan University)
11.30 | 12.00 "The secret theatre of our society":
the spy as outsider in Burgess.
Rob Spence (Edge Hill University, UK)
12.00 | 12.30 Discussion
12.30 Lunch at le Cherche-midi

Fourth session : Burgess and Shakespeare

Chair: Dominique Goy-Blanquet (Université de Picardie)
14.30 | 15.00 Shakespeare, Joyce, Burgess: Fictionalized Biography
and Dedalus's Will
Alan Shockley (California State University)
15.00 | 15.30 The "alternative universes" of Enderby's Dark Lady
Teodora Wiesenmayer (Eötvös Loránd University, Budapest)
15.30 | 16.00 A sort of SF Shakespeare in "The Muse"
Anthony Levings (University of Kent)
16.00 | 16.30 Anthony Burgess and Cultural Materialism:
staging "Will Shagspere" Materially
Aude Haffen (Université de Paris III)
16.30 | 17.00 Discussion and tea/coffee break
17.00 Close
18.00 | 18.30 Reception organized by
the Anglophone Library of Angers,
60 rue Boisnet





Annexe 6

Passacaglia
on a Theme by
Shakespeare

The manuscript is a handwritten musical score titled "Passacaglia on a Theme by Shakespeare". It is written on six systems of grand staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like "pp" and "p". The paper is aged and shows some staining. A small circular stamp is visible in the bottom left corner of the manuscript.

Partition d'Anthony Burgess - Fonds d'archives Anthony Burgess - Bibliothèque universitaire d'Angers